

## **Jeff LOUISSAINT**

Cell: (509) 388330-26

Email: sainteffort2002@yahoo.fr

Skype(live): jeff.louissaint

<https://www.linkedin.com/in/jeff-louissaint-23957b67/>

<https://www.proz.com/profile/1999375>

<https://www.translatorscafe.com/cafe/member230977.htm>

### **CAREER SUMMARY**

I worked for 6 years with the United Nations as a language assistant for French (France/Canada), Spanish, Haitian Creole (French Creole) and English and as a Data Operator. I also work as a freelancer in the field of Interpretation and Translation with NGOs and many online contractors. I worked in the customer service department of the French West Indies branch of Digicel in Martinique for almost 2 years. I handled duties and responsibilities independently and did not give a chance of complaint in my career until now. I performed all duties effectively to bring about efficiency and effectiveness in the functions of the organization.

### **WORK SUMMARY**

I have worked online as a freelancer for private individuals and for several companies such as USAID-Haiti, USEA, World Health Organization, Save the Children, Bayan-Tech, Translation AZ, Translation Back Office, the LocMasters, Pro Translating, iCentech, Day Translations just to name a few. My cooperation with these companies have covered various fields such as marketing, legal, technology, medical, life science, sociology, history, technical, real estate, contracts, censuses, surveys, studies and reports.

<b>Education</b>	<b>Oxford Conversis Limited; Translate Plus; Knowledgeworks; Day Translations; and more...</b>	Several big projects (more than 1.5 Million words)	English <>Haitian Creole English >French
<b>IT (Internet; Data, etc...)</b>	<b>Day Translations; WorkMarket; RP Translate Ltd,</b>	Several projects (more than 1 Million words)	English <>Haitian Creole English <>French
<b>Security</b>	<b>Day Translations;</b>	Several projects (more than 40K words)	English <>Haitian Creole
<b>Legal</b>	<b>Transperfect and Day Translations;</b>	Several projects (more than 100K words)	English <>Haitian Creole
<b>Localization</b>	<b>Transperfect,; WorkMarket;</b>	Several projects (more than 1.5 Million words)	English <>Haitian Creole English <>French

<b>Health Sciences</b>	<b>Translationaz.com</b>	Several projects (more than 250K words)	English <>Haitian Creole
<b>Finance</b>	<b>; Day Translations;</b>	Several projects (more than 150K words)	English <>French
<b>Marketing</b>	<b>Transperfect, Day Translations; FCI Multiple Services and more...</b>	Several projects (more than 200K words)	English <>French
<b>General</b>	<b>Transperfect, Day Translations; FCI Multiple Services; RP Translate Ltd, etc...</b>	Several projects (more than 2 Million words)	English <>Haitian Creole English <>French
	<b>Day Translations; Word Edge; Somya Translators Pvt. Ltd; FCI Multiple Services</b>		

#### **Working Languages:**

English <>Haitian Creole (French Creole);

English <>French (France/Canada);

French <>Haitian Creole (French Creole)

#### **Services:**

Interpreting

Translation

Editing/Proofreading

Voiceover (dubbing)

Subtitling

Transcription

CAT tools: SDL trados, Wordfast, MemoQ, QA distiller, etc...

DTP tools: MS-Publisher, MS Office, and more...

***My minimum charge is 50USD and Paypal is preferred for payments.***

***My daily output is 3,500 words.***

**Interpretation:** My hourly rate for is 100USD and my daily rate is 600USD.

**Transcription:** My rate is USD6 per minute

<b>Translation Services</b>	<b>Translation French&lt;&gt;English/ Haitian Creole&lt;&gt;English</b>	<b>Proofreading French&lt;&gt;English/ Haitian Creole&lt;&gt;English</b>	<b>Editing French&lt;&gt;English/ Haitian Creole&lt;&gt;English</b>
<b>Rates/word</b>	0.07USD\$/0.10\$	0.04\$/0.05\$	0.04\$/0.05\$
<b>Rates/1000 words</b>	70USD\$/100\$	40USD\$/50\$	40USD\$/50\$

## **EDUCATIONAL QUALIFICATIONS**

### **Ecole Supérieure d'infotronique d'Haïti (ESIH)**

Computer Sciences (Bachelor's degree)

## **CERTIFICATES**

### **United Nations Stabilization Mission in Haiti**, Port-au-Prince, Haiti

Coping with Change, Integrated Mission Training Center, March 13, 2014

### **United Nations Stabilization Mission in Haiti**, Port-au-Prince, Haiti

Basic and Advanced Safe and Secure Approaches in Field Environments, Integrated Mission Training Center, March 25 to March 27, 2014

## **VOLUNTEERING EXPERIENCE**

### **Displacement camps**, Port-au-Prince, Haiti

Translated and interpreted for foreign doctors in displacement camps after the earthquake.

January 2010 – March 2010

### **MINUSTAH (United Nations Peacekeeping Mission in Haiti)**

Designation: Language Assistant (Translator)

(11-10-2011 to 07-31-2017)

- Translate of official documents and reports to/from English, French, Haitian Creole.
- Interpret during official events, conferences and ceremonies.
- Translate in appropriate language administrative documents and other for a better management
- Translate reports and (French, English and Haitian Creole)
- Maintain all work records, data, information, trainings and conversations strictly confidential.
- Verify accuracy and completeness of data received.
- Ensure the proper backup procedures are followed in order to prevent data loss.

### **Digicel French West Indies (Martinique, Guadeloupe and French Guyana)**

Designation: Customer Care Technical Support Agent

(06-2011 /10-2011)

- Informing the customers about the services provided by the company and helping them in case they have issues with their mobiles.